



## Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie  
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia  
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Návod k použití/Záruka • Руководство по эксплуатации/Гарантия  
Kullanma kılavuzu/Garanti

## Bodenstaubsauger

Stofzuiger  
Aspirateur-traineau  
Aspiradora  
Aspirador  
Floor-type vacuum cleaner  
Odkurzacz  
Vysavač kobereců  
Пылесос  
Elektrikli yer süpürgesi



**BS 1215**



**D****Allgemeine Sicherheitshinweise**

- **Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes sorgfältig die Bedienungsanleitung.**
- Bitte bewahren Sie diese Anleitung, den Garantieschein, den Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf!
- Das Gerät ist ausschließlich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, es reinigen oder wenn eine Störung auftritt. Schalten Sie das Gerät zuvor aus. Ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel.
- Um Kinder vor den Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, lassen Sie diese damit niemals unbeaufsichtigt. Wählen Sie den Standort Ihres Gerätes deshalb so, daß Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben. Achten Sie darauf, daß das Kabel nicht herunterhängt.
- Prüfen Sie das Kabel und das Gerät regelmäßig auf Schäden hin. Ein Gerät ist bei Schäden jeglicher Art nicht in Betrieb zu nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf.
- Ein defektes Netzkabel darf nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Halten Sie das Gerät und das Kabel fern von Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit, scharfen Kanten und ähnlichem.
- Benutzen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt! Schalten Sie das Gerät immer aus wenn Sie es nicht benutzen, selbst wenn es nur für einen Moment ist.
- Verwenden Sie nur originales Zubehör.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- Das Gerät darf auf keinen Fall in Wasser oder andere Flüssigkeiten eingetaucht werden oder damit in Berührung kommen. Benutzen Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Sollte das Gerät feucht oder naß geworden sein, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Nicht ins Wasser greifen!
- Benutzen Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.

**Spezielle Sicherheitshinweise**

- Saugen Sie niemals Feuchtigkeit oder gar Flüssigkeit auf !
- Saugen Sie keine heiße Asche, spitze oder scharfe Gegenstände.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in Feuchträumen.
- Saugen Sie niemals ohne Filter. Prüfen Sie stets den korrekten Sitz der Filter nach dem Einsetzen.

## Inbetriebnahme

**D**

- Stecken Sie den **Saugschlauch** in die Öffnung des Staubbeutel-faches bis er mechanisch einrastet. Um den Schlauch wieder zu lösen, drücken Sie bei gleichzeitigem Ziehen die beiden Klammern nach innen.
- Stecken Sie das Saugrohr oder anderes Zubehör am Griffstück auf.

## Benutzung des Gerätes

1. Montieren Sie das Zubehör. Verstellen Sie evtl. das Teleskoprohr.
2. Wickeln Sie die benötigte Kabellänge ab, stecken Sie den Netzstecker in eine **Steckdose 230V, 50Hz** und schalten Sie das Gerät ein.
3. Stellen Sie die Saugleistung mit dem Saugleistungsregler ein.
4. Saugen Sie nun mit gleichmäßiger Geschwindigkeit. Andrücken ist nicht nötig. Achten Sie auf die durch die Kabellänge begrenzte Reichweite.

### Saugleistungsregler (Anhaltspunkte zur Einstellung):

niedrige Saugleistung: bei Gardinen, empfindlichen Stoffen

mittlere Saugleistung: bei hochflorigen Veloursteppichen, Textilböden

hohe Saugleistung: bei robusten Teppichen und Fußböden.

### Teleskop-Saugrohr:

Es ermöglicht eine individuelle Anpassung auf Ihre Körpergröße. Drücken Sie zur Verstellung den Knopf am Rohr und ziehen Sie beide Rohre auseinander.

### Zubehörfach:

Ziehen Sie die Deckelkante über dem Saugrohranschluß nach oben und klappen Sie den Deckel auf. Hier befinden sich Fugen- und Bürstendüse. Die Bürstendüse kann auch ohne Bürste als Flächendüse benutzt werden. Um die Bürste zu montieren, legen Sie die lange Kante zum Aufsteckrohr hin ein und drücken Sie am anderen Bürstenende bis zum „Klick“ an.

### Aufwickelvorrichtung für Netzkabel:

*Abwickeln:* Ziehen Sie die benötigte Länge heraus. Die max. Länge wird durch eine Markierung auf dem Kabel angezeigt. Ziehen Sie nicht weiter! Die Aufrollvorrichtung kann sonst Schaden nehmen.

*Aufwickeln:* Halten Sie das Kabel fest, um ein herumschlagen zu vermeiden. Drücken Sie die Taste für Kabelaufwicklung und führen Sie das Kabel nach.

**D Düsenaufsätze:**

- **Fugendüse:** zum Saugen in z.B. Ecken und Schlitzten.
- **Bürstendüse:** bei weichen Stoffen wie Polstern, Autositzen, Vorhängen.
- **Bodendüse:** zur Reinigung von Teppichen oder glatten Flächen.

Die Düse ist für den jeweiligen Betrieb verstellbar.

*Teppich:* drücken Sie den Hebel mit dem Symbol für rauhen Untergrund mit dem Fuß nieder.

*Glatter Boden:* Drücken Sie den anderen Hebel nieder. Die Hebel wechseln.

*Lösen der Aufsätze:* ziehen Sie diese unter leichtem Drehen auseinander.

**Füllmengen-Anzeige Staubbeutel:**

Halten Sie den Saugschlauch unbelastet in die Luft. Zeigt die Anzeige „Rot“, ist der Beutel voll. Wechseln Sie ihn aus.

**Auswechseln des Staubbeutels:**

Ziehen Sie den Netzstecker. Öffnen Sie das Staubbeutel Fach, indem Sie den Deckel über dem Tragegriff hochziehen. Ziehen Sie den Beutel heraus. Da dieser arretiert ist, müssen Sie etwas fester ziehen. Schieben Sie einen neuen Beutel ein. Schließen Sie den Deckel, so daß er einrastet.

**Luftauslaßfilter:**

Tauschen Sie bei jedem 10. Staubbeutelwechsel den Filter am Luftauslaß. Klappen Sie den schwarzen Deckel hoch, entnehmen Sie den Filter und setzen Sie einen neuen ein. Den Deckel bis zum Einrasten zudrücken.

**Reinigung & Aufbewahrung****Reinigung**

- Ziehen Sie immer den Netzstecker vor der Reinigung!
- Reinigen Sie das **Gehäuse** mit einem trockenen Tuch.
- Reinigen Sie den **Motorschutzfilter** beim 5. Staubbeutelwechsel. Dieser befindet sich hinter dem Staubbeutel. Reinigen Sie den Filter in warmem Wasser ohne Zusätze. Setzen Sie diesen nur vollständig getrocknet ein.

**Aufbewahrung**

- Rollen Sie das Kabel komplett ein.
- Stellen Sie das Gerät senkrecht hin und stecken Sie den Haken des Saugrohres in die Hinterseite ein.

Dieses Gerät entspricht den einschlägigen CE-Richtlinien und ist nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut. Technische Änderungen vorbehalten!

**D**

## **Garantie**

Wir übernehmen für unser Gerät eine Garantie von 12 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich Mängel des Gerätes, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen durch Reparatur oder Umtausch.

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Im Garantiefall geben Sie bitte das vollständige Gerät mit dem Kassenbon Ihrem Händler.

**NL**

## Algemene veiligheidsinstructies

- Lees voor ingebruikname van dit apparaat de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing, het garantiebewijs, de kassabon en indien mogelijk de doos met binnenverpakking goed!
- Het apparaat is uitsluitend bestemd voor particulier gebruik en niet voor industriële doeleinden.
- Trek de stekker altijd uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt, accessoires aanbrengt, het apparaat schoonmaakt of in het geval van een storing. Schakel het apparaat eerst uit. Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te nemen, maak het snoer vast.
- Wees alert wanneer kinderen het apparaat gebruiken, zo voorkomt u ongelukken. Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen. Zorg ervoor dat het snoer niet naar beneden hangt.
- Controleer regelmatig of het snoer en het apparaat niet beschadigd zijn. Wanneer dit wel het geval is, mag het apparaat niet worden gebruikt.
- Repareer het apparaat niet zelf, maar laat dit door een erkende vakman doen.
- Om gevaren te vermijden, mag een defecte netkabel alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een gekwalificeerde vakman door een gelijkwaardige kabel worden vervangen.
- Houd het apparaat uit de buurt van hitte, direct invallende zonnestralen, vocht, scherpe randen en dergelijke.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter! Schakel het altijd uit wanneer u het niet gebruikt, zelfs voor een kort ogenblik.
- Gebruik uitsluitend originele accessoires.
- Gebruik het apparaat niet buiten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen en laat het nooit hiermee in aanraking komen. Gebruik het apparaat niet met natte of vochtige handen.
- Mocht het apparaat vochtig of nat geworden zijn, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Houd uw handen niet in het water!
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor de voorziene doeleinden.

## Speciale veiligheidsinstructies

- Zuigt u nooit vocht of zelfs vloeistoffen op!
- Zuigt u nooit hete as, spitse of scherpe voorwerpen op.
- Gebruikt u het apparaat niet in vochtige ruimten.
- Zuigt u nooit zonder filter. Controleert u steeds, of de filter ook correct is aangebracht.



## Ingebruikname



- U steekt de zuigslang in de opening van het stofvak totdat deze mechanisch inklinkt. Om de slang weer te lossen, drukt u - terwijl u tevens trekt - de beide klemmen naar binnen.
- U steekt de zuigbuis of de andere hulpstukken op de zuigopening.

## Bediening van het apparaat

1. U monteert het hulpstuk. Eventueel stelt u de telescoopbuis bij.
2. U rolt de kabel volledig af, steekt de netstekker in een contactdoos 230 V, 50 Hz en schakelt het apparaat in.
3. Met de zuigsterkeregelaar stelt u de gewenste zuigsterkte in.
4. Nu zuigt u met gelijkmatig tempo. U hoeft geen druk uit te oefenen. Houdt u wel rekening met de beperkte reikwijdte van de kabel.

### Zuigsterkeregelaar (richtlijnen voor de afstelling):

Geringe zuigsterkte: bij gordijnen, gevoelige stoffen

Matige zuigsterkte: bij langharig velourstapijt, textiele vloerbedekkingen

Hoge zuigsterkte: bij robuuste tapijten en vloerbedekkingen.

### Telescoop zuigbuis:

U kunt deze buis aan uw individuele lichaamslengte aanpassen. Voor de afstelling drukt u op de knop aan de buis en trekt de beide delen uit elkaar.

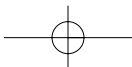
### Hulpstukkenvak:

Trek de dekselrand over de zuigopening naar boven en klap het deksel open. Hier bevinden zich voegen- en borstelmondstuk. Het borstelmondstuk kan ook zonder borstel worden gebruikt als mondstuk voor grotere oppervlakken. Om de borstel te monteren, steekt u de lange kant in de buis en drukt aan het andere uiteinde van de borstel tot u een klik hoort.

### Kabelwikkeling voor de netkabel:

*Afrollen:* U trekt de gewenste lengte uit. De max. lengte wordt aangegeven door middel van een markering op de kabel. Trekt u niet verder! U zou de kabelrol kunnen beschadigen.

*Oprollen:* u houdt de kabel vast zodat deze niet rondslingert. Dan drukt u op de toets voor de kabelwikkeling en leidt het kabel met uw hand.



**NL****Mondstukken:**

- **Voegenmondstuk:** voor het zuigen in bijv. hoeken en spleten.
- **Borstelmondstuk:** bij zachte stoffen zoals kussens, autostoelen, gordijnen
- **Vloermondstuk:** voor de reiniging van tapijten of gladde vlakken.

U kunt het mondstuk voor de betreffende toepassing bijstellen.

*Tapijt:* u drukt de hendel met het symbool voor ruwe ondergrond met de voet omlaag.

*Gladde vloer:* u drukt de andere hendel omlaag. De hendels wisselen.

*Lossen van de opzetstukken:* u draait deze en trekt ze gelijktijdig uit elkaar.

**Volmelder stofzak:**

U houdt de zuigslang zonder last in de lucht. Wanneer de volmelder "rood" is, is de stofzak vol en moet deze worden vervangen.

**Vervangen van de stofzak:**

U onderbreekt de stroomtoevoer. Open het stofvak, door het deksel boven de draaggreep omhoog te trekken. Verwijder de stofzak. Aangezien deze geborgd is, moet u een beetje harder trekken. U schuift een nieuwe zak erin. U sluit het deksel zodanig dat het inklinkt.

**Luchtuitlaatfilter:**

Steeds wanneer u voor de 10de maal de stofzak vervangt, vervangt u tevens de stoffilter aan de luchtuitlaat. Klap het zwarte deksel omhoog, verwijder de filter en plaats een nieuwe. Druk het deksel aan tot u het hoort inklinken.

## Reinigen & opbergen

**Reiniging**

- Onderbreekt u altijd eerst de stroomtoevoer, voordat u het apparaat reinigt!
- U reinigt de **buitenkant** met een droge doek.
- Bij de 10de vervanging van de stofzak vervangt u tevens het **beschermrooster** van de **motor**.
- Deze bevindt zich achter de stofzak.

**Opbergen**

- U rolt de kabel volledig op.
- U zet het apparaat rechtop weg en steekt de haak van de zuigbuis in de uitsparing aan de achterzijde.





Dit apparaat is in overeenstemming met de CE-richtlijnen t.a.v. ontstoring en lage volt-veiligheid en is geconstrueerd conform de allerlaatste veiligheidstechnische voorschriften.



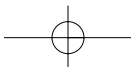
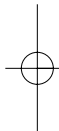
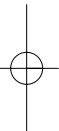
## **Garantie**

Wij verlenen 12 maanden garantie op ons apparaat, gerekend vanaf de koopdatum (kassabon).

Indien zich binnen deze periode storingen voordoen die het gevolg zijn van materiaal- of constructiefouten, wordt het apparaat door ons kosteloos gerepareerd of vervangen.

De garantie vervalt bij reparaties door derden.

In geval van storingen dient u het complete apparaat met de kassabon aan uw vakhandelaar af te geven.



**F****Consignes de sécurité générales**

- **Avant de mettre cet appareil en service, veuillez lire attentivement son mode d'emploi.**
- Veuillez conserver ce mode d'emploi, le bon de garantie, le bon de caisse et, dans la mesure du possible, le carton avec l'emballage intérieur!
- Cet appareil est exclusivement destiné à une utilisation privée et non commerciale.
- Veuillez toujours débrancher votre appareil de la prise de courant si vous ne vous servez pas de votre appareil, si vous mettez des accessoires en place, si vous le nettoyez ou si des dérangements se produisent. Avant d'effectuer quoi que ce soit, débranchez votre appareil. Le débranchement doit se faire au niveau de la fiche et non pas sur le câble.
- Ne laissez jamais cet appareil fonctionner sans contrôle pour protéger les enfants contre des dangers liés à des appareils électriques. Choisissez un emplacement pour votre appareil de manière qu'il soit hors de portée des enfants. Veillez à ce que le câble ne soit pas lâche.
- Contrôlez régulièrement la présence d'endommagements sur le câble et sur l'appareil. Si un dommage de nature quelconque est constaté, l'appareil ne doit pas être mis en service.
- Ne réparez pas votre appareil vous-mêmes; remettez-le à un spécialiste agréé.
- Seuls le fabricant, notre service après-vente ou un technicien à qualification semblable sont habilités à remplacer un câble défectueux par un autre semblable, afin d'éviter tout risque.
- Tenez l'appareil et le câble à l'écart de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité, des arêtes vives et autres.
- N'utilisez jamais votre appareil sans surveillance! Débranchez toujours votre appareil si vous ne vous en servez pas, même si ce n'est que pour un moment.
- N'utilisez que des accessoires d'origine.
- N'utilisez pas votre appareil à l'air libre.
- L'appareil ne doit en aucun cas être plongé dans de l'eau ou d'autres liquides ou entrer en contact avec eux. Ne vous servez pas de votre appareil avec des mains mouillées ou humides.
- Si l'appareil devait être humide ou mouillé, retirez immédiatement la fiche secteur de la prise. Ne plongez pas les mains dans de l'eau!
- Servez-vous de l'appareil uniquement aux fins auxquelles il est destiné.

**Conseils spécifiques de sécurité**

- N'aspirez jamais de surfaces humides ni mouillées!
- N'aspirez jamais de cendres, d'objets pointus ou coupants.
- N'utilisez pas cet appareil dans des endroits humides.
- N'utilisez jamais l'aspirateur sans filtre. Lorsque vous changez le filtre, veuillez toujours à ce qu'il soit bien placé.

## Utilisation

F

- Emboîtez le **tuyau flexible** dans l'embouchure du compartiment pour le sac jusqu'au clic. Pour retirer le tuyau, appuyez et tirez simultanément sur les 2 crochets.
- Installez le **tube** ou tout autre accessoire au bout de la poignée.

## Fonctionnement de l'appareil

1. Montez l'accessoire désiré. Ajustez le tube télescopique, si nécessaire.
2. Déroulez une longueur suffisante de câble. Branchez l'appareil dans **une prise de courant de 230 V, 50 Hz** et mettez-le en marche.
3. Réglez la puissance d'aspiration grâce au variateur de puissance.
4. Vous pouvez maintenant aspirer, à un rythme régulier. Il n'est pas nécessaire d'appuyer en aspirant. N'oubliez pas que l'appareil a un rayon d'action limité dû à son câble.

**Variateur de puissance** (points de repère pour le réglage):

faible puissance: pour rideaux et tissus fragiles.

puissance moyenne: pour tapis velours à poil long et revêtement de sol textile

forte puissance: pour moquettes et tapis résistants

**Tube télescopique:**

Cela permet une adaptation individuelle en fonction de la taille. Il suffit, pour le réglage, d'appuyer sur le bouton situé sur le tube et de déboîter les deux tubes, l'un de l'autre.

**Compartiment à accessoires:**

Tirez le bord du couvercle sur l'embouchure du tuyau d'aspiration et soulevez le couvercle. Vous trouverez là l'embout-brosse et l'embout-suceur. L'embout-brosse peut être utilisé sans la brosse comme embout pour toute surface. Pour installer la brosse, il suffit d'introduire le long côté dans le tuyau d'aspiration et de l'enfoncer par l'autre extrémité de la brosse jusqu'au „clic“.

**Enrouleur pour le câble d'alimentation:**

*Déroulement:* Faites sortir la longueur nécessaire. La longueur maximale est indiquée par une marque sur le câble. Ne tirez pas au-delà! Vous risquez d'endommager l'enrouleur.

*Enroulement:* Tenez le câble dans vos mains pour éviter qu'il se cogne aux alentours. Appuyez sur la commande d'enroulement tout en guidant le câble.

## **F** Embouts accessoires:

- **embout à suceur**: pour aspirer dans les coins et les fentes.
- **brosse**: pour les surfaces molles comme les coussins, les sièges auto ou les rideaux.
- **brosse pour le sol**: pour nettoyer les tapis ou autres surfaces planes.

Les embouts sont adaptables selon l'utilisation désirée.

*Pour les tapis*: appuyez avec le pied sur le levier où apparaît le symbole pour surface rugueuse.

*Surface lisse*: appuyez sur l'autre levier pour l'abaisser. Les leviers basculent.

*Pour retirer les accessoires*: tirez sur l'accessoire en tournant légèrement.

## Indicateur de remplissage de sac:

Maintenez le tuyau flexible dans l'air. Si l'indicateur affiche „rouge“, le sac est plein. Changez-le.

## Changement du sac à poussière:

Débranchez l'appareil. Pour ouvrir le réservoir à poussière, tirez le couvercle situé au-dessus de la poignée. Retirez le sac. N'hésitez pas à tirer vivement sur le sac, celui-ci est fermement installé. Placez un nouveau sac à l'intérieur.

Refermez le couvercle jusqu'à ce qu'il s'emboîte.

## Filtere de la sortie d'air:

Changez le filtre après avoir changé le sac 10 fois. Soulevez le couvercle noir, retirez le filtre et remplacez-le par un nouveau. Appuyez sur le couvercle jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

# Entretien & rangement

## Entretien

- Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer!
- Nettoyer l'**extérieur** avec un torchon sec.
- Lavez le **filtre de protection du moteur** après avoir changé le sac à poussière 5 fois. Il se trouve derrière le sac à poussière. Lavez le filtre à l'eau chaude, sans détergent. Ne le remplacez que lorsqu'il est complètement sec.

## Rangement

- Enroulez complètement le câble.
- Rangez l'appareil à la verticale. Emboîtez le crochet du tube à l'arrière de l'appareil.

Cet appareil satisfait aux directives CE pour l'antiparasitage et pour la sécurité basse tension et a été conçu selon les toutes récentes prescriptions techniques de sécurité.

F

Sous réserve de modifications techniques.

## **Garantie**

Nous accordons une garantie de 12 mois sur notre appareil à compter de sa date d'achat (quittance).

Pendant cette période de garantie, nous procéderons à l'élimination gratuite des vices de l'appareil en le réparant ou le remplaçant dans la mesure où ces vices seront dus à des défauts de matériel ou de fabrication.

La garantie expire en cas d'intervention de tiers.

En cas de garantie, veuillez remettre à votre revendeur l'appareil complet accompagné de la quittance.

**E****Indicaciones generales para su seguridad**

- **Lea cuidadosamente las instrucciones de servicio antes de poner en funcionamiento este aparato.**
- Guarde estas instrucciones, la boleta de garantía, el comprobante de la caja registradora y, en lo posible, la caja de cartón inclusive el embalaje interior.
- Este aparato está previsto exclusivamente para uso privado y no para el empleo industrial.
- Desenchufar siempre el aparato al no utilizarlo, al aplicarle algún accesorio, al limpiarlo o si aparece algún fallo en el mismo. Apague siempre primero el aparato. No tire del cable sino siempre de la clavija de enchufe.
- Para proteger a los niños de los peligros que emanan de aparatos eléctricos, no los deje jamás con ellos sin vigilarlos. Seleccione, por ello, un lugar de emplazamiento para el aparato donde los niños no tengan acceso al mismo. Preste atención a que el cable no éste colgado.
- Revisar con regularidad el cable y el aparato en cuanto a deterioros. Cualquiera que sea el defecto de un aparato, éste no deberá ser puesto en funcionamiento.
- No repare usted mismo el aparato; mas bien recurra a un técnico especialista autorizado.
- Sólo el fabricante, nuestro servicio posventa o un técnico con una cualificación similar pueden cambiar un cable defectuoso por otro similar, para evitar todo tipo de riesgo.
- Mantenga alejados el aparato y el cable del calor, de la radiación solar directa, de la humedad, aristas agudas y similares.
- ¡No utilice jamás el aparato sin que esté vigilado! Apague siempre el aparato si no lo está utilizando, incluso si fuese por un momento solamente.
- Emplee únicamente accesorios originales.
- No utilice el aparato al aire libre.
- Bajo ningún concepto se inmergirá el aparato en agua u otros líquidos; ni siquiera deberá entrar en contacto con ellos. No utilice el aparato teniendo las manos mojadas o húmedas.
- Si el aparato se ha humedecido o mojado, desenchúfelo inmediatamente. ¡No meta la mano en el agua!
- Utilice el aparato únicamente para el fin previsto.

**Indicaciones especiales de seguridad**

- Nunca aspirar humedad y aún menos líquido !
- No aspirar ceniza caliente, objetos puntiagudos o cortantes.
- No utilizar el equipo en habitaciones húmedas.
- Nunca aspirar sin el filtro. Comprobar la correcta colocación del filtro después de su recambio.

## Puesta en operación

**E**

- Introducir la **manguera de aspiración** en el orificio del compartimiento de la bolsa colectora hasta que encaje mecánicamente. Para extraer nuevamente la manguera, hálala mientras oprime hacia dentro las 2 teclas.
- Colocar el **tubo de aspiración** u otro accesorio en el mango.

## Uso del equipo

1. Monte los accesorios. Ajuste eventualmente el tubo telescópico.
2. Desenrolle la cantidad de cable necesaria, enchúfelo en un tomacorriente con 230 V, 50 Hz y encienda el equipo.
3. Ajustar el poder de aspiración con el regulador de aspiración.
4. Aspirar entonces con velocidad uniforme. No es necesario presionar. Tomar en cuenta el alcance según la longitud de cable desenrollado.

### Regulador del poder de aspiración (Puntos de referencia para el ajuste):

Poder de aspiración bajo: para cortinas, telas sensibles

Poder de aspiración medio: para alfombras de velour/terciopelo, pisos de textil

Poder de aspiración alto: para alfombras robustas y pisos

### Tubo de aspiración telescópico:

Permite ajustar el tubo individualmente a la altura del cuerpo. Para su ajuste, presione el botón que se encuentra en el tubo y hale ambos tubos.

### Compartimiento de accesorios:

Hale el canto de la tapa, sobre la conexión del tubo de aspiración, hacia arriba y levante la tapa. Ahí encontrará las boquillas con cepillo y para ranuras. La boquilla con cepillo se puede utilizar también sin cepillo como boquilla para superficies planas. Para montar la boquilla, introduzca el extremo largo al tubo de fijación y empuje en el otro extremo del cepillo hasta que haga "klick".

### Enrollador para el cable de la red:

*Desenrollar:* Hale hasta alcanzar la longitud necesaria. La longitud máx. está indicada por una marca en el cable. No continúe halando, ya que de lo contrario se puede dañar el enrollador !

*Enrollar:* Sostenga el cable para evitar un golpeteo del mismo. Oprima el botón para el enrollado del cable mientras que guía el mismo hacia el compartimiento.

**E Boquillas:**

- **Boquilla para juntas:** para aspirar por ejm. en esquinas y ranuras.
- **Boquilla con cepillo:** para telas suaves como cojines, asientos de carro, cortinas.
- **Boquilla para pisos:** para la limpieza de alfombras o superficies lisas.

La boquilla se puede ajustar para la correspondiente operación.

*Alfombra:* oprima con el pie la palanca con el símbolo para superficies rugosas hacia abajo.

*Pisos lisos:* oprima la otra palanca hacia abajo. Las palancas se cambian.

*Sacar las boquillas:* hale la misma mientras la gira suavemente.

**Señal de llenado de la bolsa colectora:**

Mantenga la manguera aspiradora en el aire sin efectuar trabajos de aspirado. Si la señal indica „Rojo“, esta llena la bolsa. Proceda a cambiarla.

**Cambio de la bolsa colectora:**

Desconecte el enchufe. Abra el compartimiento de la bolsa de suciedades halando la tapa, encima del asidero, hacia arriba. Extraiga la bolsa. Debido que ésta última se encuentra encajada, debe efectuarse cierta fuerza para extraerla. Introduzca una nueva bolsa. Cierre la tapa de tal manera que encaje.

**Filtro de salida de aire:**

Cambie el filtro en la salida de aire en cada 10mo. cambio de la bolsa colectora. Levante la tapa negra, retire el filtro y coloque uno nuevo. Cierre la tapa oprimiéndola hasta que halla encajado.

## Limpeza y conservación

**Limpeza**

- Desconecte siempre el enchufe antes de la limpieza !
- Limpiar la carcasa con un paño seco.
- Cambiar el filtro de protección del motor cada 10mo. cambio de la bolsa colectora. Este se encuentra detrás de la bolsa colectora.

**Conservación**

- Enrollar totalmente el cable.
- Coloque el equipo en posición vertical y encaje el gancho del tubo de aspiración en la parte posterior.



Este aparato responde a las directivas de CE para la supresión de interferencias y la seguridad de baja tensión y ha sido construido según las últimas prescripciones de seguridad técnica.

**E**

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

## **Garantía**

Para nuestro aparato concedemos un plazo de garantía de 12 meses a partir de la fecha de la compra (cupón de caja).

Dentro del plazo de garantía eliminamos gratis, a base de reparación o de recambio, los defectos del aparato debidos a fallos de material o de fabricación.

El derecho a garantía se pierde en caso de intervención extraña no autorizada.

Se ruega que, en caso de acogerse al derecho de garantía, se entregue el aparato completo con el cupón de caja al establecimiento comercial habitual.

**P****Instruções gerais de segurança**

- **Leia cuidadosamente este manual de instruções antes de pôr o aparelho a funcionar.**
- Queira, por favor, conservar este manual, o certificado de garantia, o talão da caixa e, se possível, o cartão com a balagem interior, devidamente guardados.
- O aparelho destina-se exclusivamente ao uso particular, e não a fins industriais.
- Retire a ficha da tomada de corrente quando o aparelho estiver inactivo e quando da aplicação de acessórios, da limpeza do mesmo ou da ocorrência de uma avaria. Antes disso, desligue o aparelho. Puxe, segurando a tomada, mas não o cabo.
- Não abandone nunca o aparelho sem vigilância, a fim de evitar os perigos que os aparelhos eléctricos representam para as crianças. Por isso, escolha o lugar para o Seu aparelho, de modo que o acesso ao mesmo fique vedado a crianças. Preste atenção para que o cabo não fique suspenso.
- Queira inspecionar periodicamente o cabo e o aparelho quanto à existência de danos. Um aparelho não deve ser posto em funcionamento no caso de danos de qualquer índole.
- Não conserte o aparelho por si mesmo, mas procure antes um especialista autorizado.
- Se o fio se estragar e para se evitarem perigos, o mesmo terá de ser substituído por outro de qualidade idêntica através do fabricante, dos nossos Serviços de Assistência Técnica ou de uma pessoa com qualificações semelhantes.
- Mantenha o aparelho e o cabo afastados do calor, da radiação directa do sol, da humidade e de arestas vivas ou similares.
- Não use nunca o aparelho sem vigilância! Desligue-o sempre que não fizer uso dele, mesmo que seja por um só momento.
- Empregue apenas acessórios originais.
- Não use o aparelho ao ar livre.
- O aparelho não deve, de forma nenhuma, ser imerso em água ou outros líquidos, nem entrar em contacto com os mesmos. Não faça uso do aparelho com as mãos molhadas ou húmidas.
- Se o aparelho tiver sido humedecido ou molhado, queira retirar imediatamente a ficha da tomada de corrente. Não toque na água!
- Use o aparelho somente para a finalidade prevista.

**Instruções especiais de segurança**

- Não aspirar nunca humidade ou líquidos!
- Não aspirar cinzas quentes, nem objectos pontiagudos ou cortantes.
- Não utilizar o aparelho em divisões húmidas.
- Não aspirar nunca sem filtro. Depois de se substituir o filtro, verificar se está bem colocado.

## Primeira utilização

**P**

- Introduzir o **tubo** na abertura do compartimento do saco e engatá-lo. Para voltar a tirar o tubo, pressionar os dois ganchos para dentro e puxar simultaneamente o tubo para fora.
- Introduzir o cano ou outro acessório no bocal do tubo.

## Utilização do aparelho

1. Montar os acessórios. Modificar, se necessário, o comprimento do cano telescópico.
2. Desenrolar a quantidade de fio necessária, introduzir a ficha numa **tomada de 230 V, 50 Hz** e ligar o aspirador.
3. Seleccionar a intensidade da aspiração no respectivo regulador.
4. Aspirar com uma velocidade constante. Não é necessário carregar. O raio de alcance será determinado pelo comprimento do fio.

### Regulador da intensidade de aspiração

(pontos de referência para a regulação):

intensidade baixa: para cortinas e tecidos sensíveis

intensidade média: carpetes, tapetes ou alcatifas de pelo alto ou têxteis

intensidade alta: carpetes e alcatifas robustas e solos.

### Cano telescópico:

Possibilita uma adaptação ao tamanho da pessoa que se serve do aspira-dor. Para modificar o comprimento, carregar no botão que se encontra no cano e puxar ambos os canos.

### Compartimento para os acessórios:

Deslizar a parte da tampa que se encontra por cima da ligação do cano e abri-la. Aqui encontram-se o bocal para aspirar cantos, assim como o bocal com escova. Este também poderá ser utilizado sem escova. Para se montar a mesma, introduzir a parte comprida no cano e pressionar a outra extremidade da escova até se ouvir um "clic".

### Dispositivo de enrolamento do fio:

*Desenrolar:* extrair o fio até ao comprimento desejado. O comprimento máximo está marcado no fio. Não puxar mais! De contrário o dispositivo poderá estragar-se.

*Enrolar:* segurar no fio para evitar qualquer chicotada. Carregar na tecla para enrolar o fio, segurando-o ao mesmo tempo.

## **P** Acessórios:

- **Bocal para aspirar cantos:** pode ser igualmente utilizado para frestas.
- **Bocal com escova:** para tecidos macios, como em sofás, assentos de automóveis, cortinados.
- **Peça para aspirar o chão:** para alcatifas, tapetes, carpetes ou superfícies lisas.

Esta peça poderá ser regulada conforme o tipo de solo:

*Alcatifas, tapetes:* carregar com o pé na alavanca com o símbolo para solos ásperos.

*Solos lisos:* carregar na outra alavanca.

*Para retirar as peças acessórias:* puxá-las girando-as ligeiramente.

## **Indicador do volume de lixo do saco:**

Segurar o tubo do aspirador no ar, sem exercer qualquer pressão. Se o indicador ficar "vermelho" é porque o saco está cheio e terá de ser substituído.

## **Substituição do saco:**

Retirar a ficha da tomada. Para abrir o compartimento do saco, deslizar a tampa que se encontra por cima da pega. Retirar o saco. Será necessário puxar com um pouco de força pois o mesmo encontra-se bastante fixo. Fechar o compartimento de forma a dar um estalido.

## **Filtro da saída do ar:**

Substituir este filtro de 10 em 10 vezes que se substitua o saco do lixo. Abrir a tampa preta, retirar o filtro e substituí-lo por um novo. Fechar a tampa de modo a ficar bem encaixada.

# **Limpar & guardar**

## **Limpar**

- Retirar sempre a ficha da tomada antes de limpar o aspirador!
- Limpar a caixa do aspirador com um pano seco.
- Substituir o filtro de protecção do motor de 10 em 10 vezes que se substitua o saco do lixo. Aquele filtro encontra-se por trás do saco.

## **Guardar**

- Enrolar o fio completamente
- Colocar o aspirador na vertical e introduzir o gancho do cano na parte traseira do aspirador.

Este aparelho obedece às normas da CE para eliminação de interferências e segurança de baixa tensão e foi fabricado de acordo com os regulamentos mais recentes da técnica de segurança.  
Reserva-se o direito de alterações!

**P**

## **Garantia**

Assumimos uma garantia de 12 meses para a nossa máquina, a partir da data de compra (recibo da caixa).

Durante o tempo de validade da garantia procederemos gratuitamente à eliminação - por meio de conserto ou troca - de quaisquer avarias da máquina devidas a defeitos do material ou de fabricação.

A garantia caduca no caso da intervenção de estranhos.

No caso da validade da garantia entregue, por favor, a máquina completa com o recibo da caixa ao seu vendedor.

**GB**

## General safety instructions

- **Before commissioning this device please read the instruction manual carefully.**
- Please keep these instructions, the guaranty certificate, the sales receipt and, if possible, the carton with the inner packaging!
- The device is intended exclusively for private and not for commercial use!
- Always remove the plug from the socket whenever the device is not in use, when attaching accessory parts, cleaning the device or whenever a disturbance occurs. Switch off the device beforehand. Pull on the plug, not on the cable.
- In order to protect children from the dangers of electrical appliances, never leave them unsupervised with the device. Consequently, when selecting the location for your device, do so in such a way that children do not have access to the device. Take care to ensure that the cable does not hang down.
- Test the device and the cable regularly for damage. If there is damage of any kind, the device should not be used.
- Do not repair the device yourself, but rather consult an authorised expert.
- For safety reasons a broken or damaged mains lead may only be replaced by an equivalent lead from the manufacturer, our customer service department or a similiary qualified person.
- Keep the device and the cable away from heat, direct sunlight, moisture, sharp edges and suchlike.
- Never use the device unsupervised! Switch off the device whenever you are not using it, even if this is only for a moment.
- Use only original accessories.
- Do not use the device outdoors.
- Under no circumstances must the device be placed in water or other liquid, or come into contact with such. Do not use the device with wet or moist hands.
- Should the device become moist or wet, remove the mains plug from the socket immediately. Do not reach into the water.
- Use the device only for the intended purpose.

## Special safety notes

- \* Never vacuum up anything that is damp, nor any liquids!
- \* Never vacuum up hot ashes, nor pointed or sharp objects.
- \* Do not use the unit in damp areas.
- \* Never do any vacuuming without the filter. Always check that the filter has been correctly seated after inserting a new one.

## Startup

GB

- \* Push the **vacuum hose** into the opening of the dustbag compartment until it clicks in mechanically. In order to remove the hose again, press the two clamps inwards while pulling at the same time.
- \* Put the **suction tube** or other accessory onto the handle

## Using the unit

1. Install the accessory. Adjust the telescopic tube as necessary.
2. Unwind the necessary amount of cable, put the mains plug into a **230 V, 50 Hz** mains socket and switch the unit on.
3. Set the vacuum strength with the suction strength controller.
4. Start vacuuming at a constant speed. It is not necessary to press. Check that you have not come to the end of the cable.

### Suction control (click-stop settings):

Low suction strength: for curtains and delicate materials

Medium suction strength: for deep-pile velvet carpets and delicate carpeting

High suction strength: for ordinary carpets and floors.

### Telescopic vacuum tube:

This allows the unit to be matched to your size. Adjust it by pressing the knob on the tube and pulling the two tubes apart.

### Accessory compartment:

Pull the edge of the lid over the suction tube connection upwards and fold the lid up. The brush and crevice nozzles are located here. The brush nozzle can also be used without the brush as a nozzle for large surfaces. In order to assemble the brush insert the long edge into the plug-in tube and press on the other end of the brush until a click is heard.

### Winding device for the power cable:

*Unwinding:* Pull out the length that you require. The maximum length is shown by a marking on the cable. Do not pull any further! The winding device could be damaged otherwise.

*Winding in:* Hold the cable firmly to prevent it from whipping around. Press the button for cable winding and guide the cable in.

**GB** Nozzle sets:

**Narrow nozzle:** for vacuuming in corners and grooves, for example

**Brush nozzle:** for soft materials such as upholstery, car seats, curtains

**Floor nozzle:** to clean carpets or flat surfaces

The nozzle can be set for the relevant type of operation.

*Carpet:* press down with your foot on the lever with the symbol for rough surfaces.

*Smooth floor:* press down the other lever. The levers change over.

*Undoing the units:* pull them apart while twisting slightly.

**Dustbag indicator:**

Hold the suction hose into the air so that it is not vacuuming anything. The bag is full if the display shows "Red". Change the dustbag in that case.

**Changing the dustbag:**

Pull out the mains plug. Open the dust bag compartment by pulling up the lid above the carrying handle. Then pull the bag out. As the bag is locked in place it is necessary to use a little force to remove it. Push a new bag in. Close the cover again so that it clicks into place.

**Air outlet filter:**

Replace the filter at the air outlet after the 10th time that the dustbag has been changed. Fold up the black lid, remove the filter and insert a new one. Press the lid until it locks in place.

## Cleaning & storage

**Cleaning**

- \* Always pull out the mains plug before doing any cleaning!
- \* Clean the casing with a dry cloth.
- \* Replace the filter protecting the motor after the 10th time that the dustbag has been changed
- This filter can be found behind the dustbag.

**Storage**

- Roll up the cable completely.
- Place the unit vertically and push the hook of the vacuum tube into the back.





This appliance conforms with the CE directives for radio interference suppression and low-voltage safety and has been built to meet current safety requirements. Subject to technical changes without prior notice!

**GB**

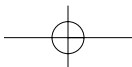
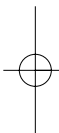
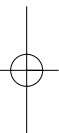
## **Guarantee**

Our appliances are guaranteed for a period of 12 months from the date of purchase (receipt).

Faulty appliances will be repaired or replaced free of charge if these are attributed to faulty material or manufacture.

The guarantee will be invalidated if the appliances are tampered with.

For repairs within the guarantee period, please take the complete appliance with the receipt to the place where it was purchased.



**PL**

## Ogólne wskazówki związane z bezpieczną obsługą

- **Przed pierwszym użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi.**
- Prosimy o staranne przechowywanie tej instrukcji, gwarancji, pokwitowania kasowego oraz w ramach możliwości kartonu z wewnętrznym opakowaniem!
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do prywatnego a nie do zawodowego użytku.
- Zawsze należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, jeżeli urządzenie nie jest używane, gdy zamocowujemy części dodatkowe, urządzenie czyszcimy lub gdy nastąpi zakłócenie w jego pracy. W pierwszej kolejności należy wyłączyć urządzenie. Zrobić to należy poprzez pociągnięcie za wtyczkę a nie za kabel.
- Ze względu na niebezpieczeństwo jakie mogą stanowić elektryczne urządzenia, nie powinno się nigdy zostawać z nimi dzieci bez opieki dorosłych. Dlatego też miejsce przechowywania urządzenia powinno zostać tak wybrane, żeby dzieci nie miały do niego dostępu. Należy zwrócić również uwagę na to, żeby kabel nie zwisał.
- Kabel i całe urządzenie należy regularnie sprawdzać, czy nie ma uszkodzeń. Urządzenia nie wolno włączać, jeżeli zostały stwierdzone jakiegokolwiek uszkodzenia.
- Urządzenia nie należy naprawiać we własnym zakresie, powinno ono zostać oddane do naprawy w autoryzowanym sklepie.
- W celu uniknięcia niebezpieczeństwa, uszkodzony kabel podłączenia do sieci może być wymieniany na kabel tej samej jakości wyłącznie przez producenta, nasz serwis lub inną osobę o odpowiednich kwalifikacjach.
- Urządzenie i kabel nie powinno znajdować się w pobliżu źródła ciepła, ostrych kątów, nie wolno poddawać ich bezpośredniemu nasłonecznieniu, wilgoci i innym tego rodzaju wpływom.
- W czasie użytkowania nigdy nie należy zostawiać urządzenia bez opieki! Urządzenie powinno zostać zawsze wyłączone, jeżeli nie jest używane, nawet jeśli przerywamy pracę na bardzo krótko.
- Należy używać tylko oryginalnego wyposażenia dodatkowego.
- Urządzenia nie należy używać na zewnątrz pomieszczeń.
- Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie ani w innych płynach, nie może ono mieć również kontaktu z żadnymi płynami. Nie należy używać urządzenia mając mokre lub wilgotne ręce.
- Jeżeli urządzenie jest mokre lub wilgotne, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Nie wolno dotykać rękoma włączonego i mokrego urządzenia!

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa obsługi

- Nigdy nie odkurzać wilgoci bądź jakichkolwiek cieczy !
- Nie odkurzać żadnych gorących popiołów, przedmiotów ostrych i szpiczastych.
- Nie używać urządzenia w pomieszczeniach wilgotnych.
- Nigdy nie odkurzać bez filtra. Sprawdzić właściwe osadzenie filtra przed użyciem.

## Przygotowanie do użytkowania

- Założyć **wąż odkurzacza** do otworu skrytki na worek do zatrzaśnięcia. Aby wyjąć wąż z powrotem, przycisnąć jednocześnie ciągnąc obie klamry do środka.
- Założyć **rurę odkurzacza** lub inne przybory na końcówkę.

## Użytkowanie urządzenia

1. Zamontować przybory. Ustawić ewentualnie rurę teleskopową.
2. Odwinąć kabel przyłączeniowy na żadaną długość, włączyć do **gniazdka 230V, 50Hz** i załączyć urządzenie.
3. Ustawić żadaną siłę ciągu za pomocą regulatora.
4. Odkurzać tylko z niezmienną siłą ciągu. Dociskanie nie jest konieczne. Uważać na zasięg pozostawiony przez kabel zasilający

### Regulator siły ciągu (wskazówki na temat ustawień):

mała siła ciągu: do firanek, tkanin delikatnych

średnia siła ciągu: do dywanów welurowych, wykładzin tekstylnych

duża siła ciągu: do ciężkich dywanów i wykładzin

### Rura teleskopowa:

Umożliwia indywidualne dopasowanie do wzrostu. Przycisnąć przycisk na rurze i rozciągnąć obie części rury w celu zmiany ustawień.

### Skrytka na przybory:

Proszę pociągnąć krawędź pokrywy, znajdującą się powyżej podłączenia rury zasysającej, do góry i otworzyć pokrywę. Tutaj znajduje się końcówka do szczeplin i końcówka ze szczoteczką. Końcówka ze szczoteczką może być także używana bez szczoteczki jako końcówka do powierzchni płaskich. Aby zamontować szczotkę, proszę nałożyć dłuższą krawędź na rurę i nacisnąć szczotkę w drugim końcu, aż usłyszycie Państwo charakterystyczny odgłos „kliknięcia”.

**PL Zwijacz do kabla zasilającego:**

*Rozwijanie:* wyciągnąć żadaną długość. Maksymalna długość zaznaczona jest na kablu. Nie ciągnąć dalej ! W przeciwnym razie można uszkodzić zwijacz.  
*Zwijanie:* Przytrzymać kabel w celu zapobieżenia urazów. Przycisnąć przycisk zwijacza i wprowadzić kabel z powrotem.

**Końcówki:**

- **końcówka wąska:** do odkurzania w np. kątach i zakamarkach
- **końcówka-szczotka:** do odkurzania miękkich materiałów, jak meble tapicerowane, siedzenia samochodowe, zasłony
- **końcówka podłogowa:** do odkurzania dywanów i gładkich powierzchni

Końcówki można regulować w zależności od potrzeb.

*Dywan:* przycisnąć nogą dźwignię z symbolem chropowatej powierzchni

*Gładka powierzchnia:* przycisnąć nogą dźwignię z powrotem

*Zdejmowanie końcówek:* zdjąć lekko przekręcając

**Wskaźnik napełnienia worka na kurz:**

Przytrzymać wąż odkurzacza bez obciążenia w powietrzu. Jeżeli wskaźnik pokazuje kolor „czerwony”, worek jest pełny. Należy go wymienić.

**Wymiana worka na kurz:**

Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Proszę otworzyć kieszeń na worek z kurzem, ciągnąc przy tym pokrywę powyżej uchwytu do przenoszenia odkurzacza do góry. Ponieważ pokrywa jest zamocowana na zatrzask, muszą Państwo pociągnąć mocniej. Wsunąć nowy worek.

Zamknąć pokrywę do zatrzasknięcia.

**Filtr powietrza:**

Wymieniać filtr raz na dziesięć wymian worka na kurz. Proszę podnieść czarną pokrywę do góry, wyjąć stary filtr i wsadzić nowy. Pokrywę proszę zamykając docisnąć, aż zaskoczy.

**Czyszczenie i Składowanie****Czyszczenie**

- przed czyszczeniem wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego !
- **obudowę** zczyścić za pomocą suchej szmatki.
- **filtr ochronny silnika** wymieniać co dziesiątą wymianę worka na kurz.
- Znajduje się on za workiem.

## Składowanie

- Zwinąć kabel sieciowy z powrotem.
- Postawić urządzenie pionowo oraz wcisnąć zaczepek rury z tyłu.

Niniejsze urządzenie odpowiada normom CE sieci radiowo-telewizyjnej i bezpieczeństwa niskonapięciowego oraz zbudowane jest według najnowszej techniki bezpieczeństwa pracy.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

## Gwarancja

Na nasze urządzenie otrzymują Państwo gwarancję na okres 12 miesięcy od daty kupna (pokwitowanie z kasy).

W czasie trwania gwarancji usuwamy bezpłatnie na drodze naprawy lub wymiany usterki urządzenia, które wynikają z błędów materiałowych lub produkcyjnych.

Gwarancja wygasa w przypadku prób naprawy przez osoby nieupoważnione.

W przypadku korzystania z usług gwarancyjnych proszę oddać całe urządzenie wraz z pokwitowaniem kasowym w sklepie, w którym dokonany został zakup.

**CZ**

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

- **Před uvedením tohoto přístroje do provozu pročtěte pečlivě návod k použití!**
- Uchovejte dobře tento návod k použití, záruční list, pokladní stvrzenku a pokud možno i krabici s vnitřním obalem!
- Přístroj je určen výhradně pro soukromé a nikoliv řemeslné použití.
- Vytáhněte vždy zástrčku ze sítě, když spotřebič nepoužíváte, čistíte, nasazujete příslušenství, nebo když se vyskytne porucha. Předem přístroj vypněte. Zástrčku vytáhněte ze sítě uchopením zástrčky, nikdy ne tahem síuové šňůry.
- Abychom chránili děti před nebezpečím úrazu elektrickým proudem, nenechte je nikdy bez dozoru s elektrickým spotřebičem. Zvolte umístění Vašeho spotřebiče tak, aby byl z dosahu dětí. Dbejte na to, aby nevisela síuová šňůra dolů.
- Kontrolujte pravidelně síuovou šňůru a vlastní přístroj. Při výskytu jakéhokoliv poškození se nesmí přístroj používat.
- Neprovádějte žádné opravy na Vašem spotřebiči, pověřte opravou odborníka.
- Vadný síťový kabel smí být vyměňován jen výrobcem, našim servisním technikem nebo jinou podobně kvalifikovanou osobou a musí být nahrazen rovnocenným kabelem, aby se zamezilo případnému ohrožení.
- Nevystavujte přístroj a síťovou šňůru horku, přímému působení slunce, vlhkosti, mechanickému poškození ostrými předměty a podobným účinkům.
- Nepoužívejte nikdy přístroj bez dohledu! Přístroj vždy vypněte, když ho nepoužíváte, i když se jednalo jen o malý okamžik.
- Používejte jen původní příslušenství.
- Nepoužívejte přístroj venku.
- Přístroj se nesmí v žádném případě dostat do styku s vodou nebo jinou tekutinou nebo být do nich zanořen. Nepoužívejte přístroj, jestliže máte vlhké nebo mokré ruce.
- Jestliže přístroj zvlhnu nebo je moký, vytáhněte okamžitě síťovou zástrčku ze sítě. Nesahejte do vody!
- Používejte přístroj výhradně pro stanovený účel.

## Speciální bezpečnostní pokyny

- Nikdy nevysávejte vlhkost nebo dokonce tekutiny !
- Nevysávejte horký popel, špičaté nebo ostré předměty.
- Nepoužívejte vysavač ve vlhkých prostorech.
- Nikdy nevysávejte bez filtru. Po nasazení filtru vždy zkontrolujte jeho správné usazení.

## Uvedení do provozu

- Zastrčte vysávací hadici do otvoru v prostoru pro umístění sáčku pro zachycování prachu tak, až mechanicky zaklapne. Chcete-li hadici opět vyjmout, stiskněte obě spony směrem dovnitř při současném vytažování hadice.
- Nastrčte vysávací hadici nebo jinou část příslušenství do držadla.

## Používání přístroje

1. Namontujte požadované příslušenství. Eventuálně přestavte do požadované pozice teleskopickou trubku.
2. Odviňte kabel na potřebnou délku, zastrčte zástrčku do zásuvky 230 V, 50 Hz, a zapněte vysavač.
3. Pomocí regulátoru sacího výkonu nastavte požadovaný sací výkon.
4. Vysávejte nyní rovnoměrnou rychlostí. Přítlačování není nutné. Mějte na paměti, že dosah Vašeho vysavače je omezen délkou kabelu.

### Regulátor sacího výkonu (vodítka pro nastavení podle účelu použití):

malý sací výkon: pro vysávání záclon, citlivých materiálů

střední sací výkon: pro vysávání velurových koberců s vysokým vlasem, textilní podlahové krytiny

vysoký sací výkon: pro vysávání silných koberců a podlah

### Teleskopická trubka:

Umožňuje individuální přizpůsobení velikosti Vaší postavy. Chcete-li její délku změnit, stiskněte knoflík na trubce a vytažte obě trubky do požadované délky.

### Prostor pro uložení příslušenství:

Zatáhněte za hranu víka nad přípojkou hadice vysavače směrem nahoru a víko odklopte. Zde se nachází nástavec pro vysávání spár a nástavec s kartáčem.

Nástavec s kartáčem může být používán i bez kartáče jako plochý nástavec. Chcete-li kartáč namontovat, přiložte dlouhou hranu k nasazovací trubce a zatlačte druhý konec kartáče, až se ozve kliknutí.

### Samonavíjecí mechanismus pro síťový kabel:

*Odvíjení:* Vytáhněte kabel na potřebnou délku. Jeho maximální délka je na něm vyznačena značkou. Dále již kabel nevytahujte! Jinak by totiž mohlo dojít k poškození navíjecího mechanismu.

*Navíjení:* Kabel pevně přidržujte, aby jste předešli jeho přehození, stiskněte tlačítko pro samonavíjení kabelu a kabel zaved'te dovnitř.

**CZ** **Nástavce:**

- **Nástavec pro vysávání špatně přístupných prostor:** k vysávání např. v rozích a mezerách.
- **Nástavec s kartáčem:** pro vysávání měkkých materiálů, jako jsou čalouněné části nábytku, sedadla v automobilu, záclony.
- **Nástavec pro vysávání podlahy:** k vysávání koberců nebo hladkých ploch.

Tento nástavec je použitelný pro jakýkoliv provoz.

*Koberec:* Nohou stlačte dolů páčku se symbolem drsného podkladu.

*Hladká podlaha:* Stlačte druhou páčku. Poloha páček se vymění.

*Sejmutí nástavce:* Vytáhněte jej za současného lehkého otáčení.

**Indikátor naplnění sáčku pro zachycování prachu:**

Podržte sací hadici volně ve vzduchu. Jestliže se na indikátoru naplnění sáčku objeví červená barva, je sáček plný a je nutno jej vyměnit.

**Výměna sáčku pro zachycování prachu:**

Vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Příhrádku pro sáček na prach otevřete tak, že vytáhněte víko nad držadlem směrem nahoru. Poté lze sáček vytáhnout. Protože sáček je zajištěn, musíte ze začátku táhnout poněkud silněji. Sáček vytáhněte dopředu a na jeho místo vložte sáček nový. Víko zavřete tak, aby zaklaplo.

**Filtr pro čištění vystupujícího vzduchu:**

Při každé desáté výměně sáčku pro zachycování prachu vyměňte také filtr na výstupu vzduchu. Vyklopte černé víko směrem nahoru, vyjměte filtr a vložte nový. Víko zatlačte zpět, až zaklapne.

**Čištění & uložení****Čištění**

- Před čištěním vždy nejprve vytáhněte zástrčku ze zásuvky !
- **Těleso** vysavače čistěte jen suchým hadříkem.
- Při každé desáté výměně sáčku pro zachycování prachu vyměňte **ochranný filtr motoru**. Tento filtr se nachází za sáčkem pro zachycování prachu.

**Uložení**

- Kabel kompletně navíňte.
- Vysavač postavte kolmo a háček sací trubky zastrčte do úchyty na zadní straně.



Tento přístroj odpovídá směrnicím Evropské společnosti pro odrušení a nízkovoltovou bezpečnost a je sestaven podle nejnovějších předpisů bezpečnostní techniky.

Vyhrazujeme si technické změny!

## Záruka

Záruka na náš přístroj má platnost 12 měsíců ode dne nákupu (pokladní doklad).

Během této záruky opravíme zdarma závady na přístroji, které byly způsobeny špatným materiálem nebo vznikly přístroj vyměníme.

Záruka zaniká, dojde-li k neodbornému zásahu třetí osoby.

Budete-li uplatňovat právo na záruku, předejte svému prodejci celý přístroj spolu s pokladním dokladem.

**RUS**

## Пбщие указания по безопасности

- **Перед вводом в эксплуатацию этого прибора тщательно прочитайте руководство по эксплуатации**
- Пожалуйста, храните это руководство по эксплуатации, гарантийное свидетельство, кассовый чек, а также, по возможности, картонную упаковку вместе с внутренней упаковкой!
- Прибор предназначен исключительно для использования в домашнем хозяйстве, а не для промышленного использования.
- Всегда вынимайте штекер из штепсельной розетки, если Вы больше не пользуетесь прибором, если Вы хотите установить части оснастки, почистить прибор, а также, если возникает помеха. Перед этим прибор нужно выключить. Тянуть нужно за штекер, а не за кабель.
- Для того, чтобы предохранить детей от опасностей, связанных с электрическими приборами, ни в коем случае не оставляйте их наедине с электрическими приборами без надзора. Поэтому выберите место установки Вашего прибора так, чтобы дети не могли до него достать. Следите за тем, чтобы кабель не свисал вниз.
- Регулярно проверяйте кабель и прибор на наличие повреждений. Если прибор имеет какие-либо повреждения, то им нельзя пользоваться.
- Не ремонтируйте Ваш прибор самостоятельно; Обязательно обратитесь к авторизованному специалисту.
- Из соображений безопасности, замена дефектного сетевого кабеля на равнозначный допускается только на заводе-изготовителе, в нашей ремонтной мастерской или лицом, имеющим соответствующую квалификацию.
- Прибор и кабель должны храниться так, чтобы они не попадали под воздействие жары, прямых солнечных лучей, влаги, острых кромок и т.д.
- Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без надзора! Если Вы не пользуетесь больше прибором, то всегда выключайте его, даже, если это нужно всего лишь на одну минутку.
- Используйте только оригинальную оснастку.
- Не пользуйтесь прибором на улице.
- Прибор ни в коем случае нельзя окунать в воду или в какие-либо другие жидкости; он не должен контактировать с водой или какими-либо другими жидкостями. Не включайте прибор, если Ваши руки мокрые или влажные.
- Если на прибор попала влага, или же, если он намок, нужно немедленно вынуть штекер из штепсельной розетки. При этом не опускайте руки в воду!
- Используйте прибор только для тех целей, для которых он предназначен.

## Специальные требования безопасности

RUS

- Ни в коем случае не пылесосьте влажную пыль или, ещё хуже, жидкости!
- Не пылесосьте горячую золу, колючие или острые предметы.
- Не пользуйтесь прибором во влажных помещениях.
- Никогда не пылесосьте без фильтра. После смены фильтра всегда проверяйте правильность его посадки.

## Подготовка прибора к работе

- Вставьте шланг пылесоса в отверстие на отсеке фильтра, проследите за тем, чтобы он механически зафиксировался. Для обратного снятия шланга сдавите обе скобы во внутрь и одновременно потяните шланг на себя.
- Вставьте в ручку пылесоса трубу или нужную насадку.

## Эксплуатация / порядок работы

1. Наденьте нужную насадку. Отрегулируйте при надобности длину телескопической трубы.
2. Отмотайте сетевой шнур на необходимую длину, вставьте вилку в розетку с защитными контактами, с напряжением сети 230 В, 50 Гц и включите прибор.
3. При помощи регулятора установите необходимую мощность пылесоса.
4. Пылесосьте с равномерной скоростью. Давить, нет необходимости. Следите за дистанцией, которая ограничена длиной сетевого шнура.

### Регулятор мощности пылесоса (рекомендации по пользованию):

слабая мощность: для занавесей, лёгких тканей

средняя мощность: для велюровых ковров с длинным ворсом, текстильных покрытий

сильная мощность: для грубых ковров и полов

### Телескопическая труба пылесоса:

Позволяет подобрать длину индивидуально для Вашего роста. Для перестановки длины нажмите на кнопку и тяните трубы в разные стороны.

### Отсек для принадлежностей:

Возьмитесь рукой за кромку крышки, непосредственно над разъемом для пылесосной трубы, потяните её вверх и откиньте крышку. Здесь размещены сопла-насадки: сопло-щётка и сопло для щелей/пазов. Сопло-щётка может использоваться и без щётки, как сопло для плоских поверхностей. Для монтажа щётки, приложите её длинной кромкой к пылесосной трубе и надавите на противоположный конец до "щелчка".

## **RUS** Устройство сматывания сетевого шнура:

*Разматывание:* Отмотайте сетевой шнур на необходимую длину. Метка на кабеле обозначает максимальную длину. Не тяните кабель дальше её!

Иначе повредится устройство сматывания сетевого шнура.

*Сматывание:* Держите кабель крепко, чтобы предотвратить его загибание. Нажмите на кнопку сматывания и медленно отпускайте кабель.

### **Насадки на сопло:**

- **Сопло для углов/щелей:** для работы наприм. в углах или щелях.
- **Сопло-щётка:** для мягких материалов, таких как: обивка, автомобильные сиденья, занавеси.
- **Сопло для полов:** для ковров или плоских поверхностей.

Сопло регулируется для любого вида работ.

*Ковры:* Нажмите ногой на рычаг с символом для грубых поверхностей.

*Плоский пол:* Нажмите на другой рычаг. Рычаг опрокинется.

*Снятие насадок:* потяните насадку с лёгким вращением.

### **Индикатор уровня наполнения пылевого фильтра:**

Подымите шланг пылесоса в воздух. Если индикатор показывает на "красный" ("Rot"), то фильтр полный.

### **Смена пылевого фильтра:**

Вытащите вилку из розетки. Откройте отсек пылефильтра, для этого откиньте вверх крышку, находящуюся над ручкой для переноски. Выньте пылесборник. Так как он зафиксирован, то тяните его достаточно сильно. Вставьте новый. Закройте крышку до щелчка.

### **Фильтр выпускного отверстия для воздуха:**

При каждой десятой смене пылевого фильтра меняйте также фильтр выпускного отверстия. Откиньте чёрную крышку вверх, выньте фильтр и вставьте новый. Закройте крышку до фиксации.

## **Уход за прибором @ хранение**

### **Уход за прибором**

- Перед чисткой всегда вытаскивайте вилку из розетки!
- Протрите корпус прибора сухой тряпкой.
- При каждой десятой смене фильтра меняйте также защитный фильтр мотора. Он находится за пылевым фильтром.

## Хранение

- Полностью смотайте сетевой шнур.
- Поставьте прибор вертикально и подвесьте трубу на заднюю стенку пылесоса при помощи крюка.

Этот прибор соответствует директивам СЕ по искрозащите и технике безопасности для низковольтных приборов; он сконструирован в соответствии с новейшими предписаниями по технике безопасности. Мы оставляем за собой право на технические изменения!

## Гарантия

На наш прибор мы берем на себя гарантийные обязательства в течение 12 месяцев со дня продажи (кассовый чек).

В течение гарантийного срока мы безвозмездно устраняем дефекты прибора, которые являются следствием ошибок в материале или ошибок в процессе изготовления (либо производится ремонт прибора, либо он заменяется на новый).

Эта гарантия теряет силу, если имели место попытки устранения дефекта со стороны посторонних лиц.

Если Вы хотите отремонтировать прибор во время гарантийного срока, то, пожалуйста, дайте Вашему продавцу прибор в комплекте вместе с кассовым чеком.

TR

## Genel güvenlik talimatları

- **Cihazı çalıştırmadan önce kullanma kılavuzunu itinalı şekilde okuyunuz.**
- Bu tarifeyi, garanti belgesini, kasa fişini ve mümkünse iç ambalajıyla birlikte kartonu da lütfen saklayınız!
- Cihaz sadece şahsi kullanım için öngörülmüştür, ticari amaçla kullanılamaz.
- Cihazı kullanmanızı, aksesuar parçaları takmanız, cihazı temizlemeniz veya herhangi bir arızayı tespit etmeniz halinde, fişi daima prizden çıkarınız. Cihazı önceden kapayınız ve fişi çıkarırken kablodan değil, fişten tutup çekiniz.
- Elektrikli cihazlardan doğabilecek tehlikelerden korunmaları için, çocukları cihazla tek başına bırakmayınız. Bu nedenle, cihazınızı çocukların erişemeyeceği bir yere koyunuz. Kablonun aşağı sarkmamasına dikkat ediniz.
- Kabloda ve cihazda herhangi bir arızanın olup olmadığını sık sık kontrol ediniz. Herhangi bir arızası olan cihaz çalıştırılmamalıdır.
- Cihazı tamir etmeye çalışmayınız. Cihazı sadece kalifiye uzmana tamir ettiriniz.
- Tüketicinin emniyeti için; arızalı veya teknik bakımdan kullanılması sakıncalı olan, cihazınızın elektrik kablosunu üretici firma veya üretici firma tarafından görevlendirilmiş teknik servis elemanı yada cihaz hakkındaki bilgisi olan bir teknisyen tarafından yeni elektrik kablosu ile değiştirilmelidir.
- Cihazı ve kabloyu ısıdan, güneş ışınlarının direkt tesirinden, rutubetten, sivri kenar-lardan ve buna benzer şeylerden koruyunuz ve uzak tutunuz.
- Cihazı kullanırken mutlaka yanında durunuz! Cihazı sadece bir an için kullanmayacaksanız bile, cihazı kapamadan uzaklaşmayınız.
- Sadece orijinal aksesuar kullanınız.
- Cihazı dışarıda kullanmayınız.
- Cihaz, katiyen su veya başka sıvılara sokulmamalı ve sıvılar cihaza dokunmamalıdır. Cihazı hiç bir zaman ıslak veya nemli ellerle kullanmayınız.
- Cihaz nemlendiği veya ıslandığı takdirde hemen fişini çekiniz. Elinizi suya değdirmeyiniz!
- Cihazı sadece öngörülen amaçla kullanınız.

## Özel emniyet uyarıları

- Sıvılı ve nemli yerleri hiç bir zaman emdirmeyiniz!
- Sıcak kül ve sivri, kesici parçaları süpürmeyiniz.
- Elektrik süpürgeyi nemli yerlerde ambar etmeyiniz.
- Filtresiz hiç bir zaman kullanmayınız. Filtreyi yeni takılışında yerine doğru oturuşunu kontrol ediniz.

## İşletme

TR

- **Emici hortumu** toz torba kapağının üstüne mekanik şekilde yerine oturana kadar takınız. Hortumu tekrar yerinden çıkartabilmek için hortumu çekerek aynı anda alt kısmındaki kancaları içeriye doğru bastırınız.
- **Emici boruyu** veya başka parçalarını sapından yerine takınız.

## Aletin kullanılışı

1. Parçalarını takınız. İcab ederse teleskop borusunu çeviriniz.
2. Lazım olduğu kadarı kablo çekip **230 V, 50 Hz** lik bir prize fişini takip aleti açınız.
3. Ayarı emici gücünü seçiniz.
4. Aynı hız ve düz hareketler ile süpürmeye başlayınız. Bastırmaya gerek yoktur.Sadece kablo uzunluğunun yeterliliğini kontrol ediniz.

### Emici gücü ayarı (Kullanımda tavsiyeler):

düşük emici gücü: perdelerde, hassas kumaşlarda

orta emici gücü: Tekstil halılarda, ince halılarda

yüksek emici gücü: Kalın halı ve tekstil kaplamalı tabanlarda

### Teleskop-emici boru

Bu boru sizin boyunuza göre ayarlanabilir. Borunun üstündeki bulunan tuşa basarak iç içe bulunan boruları çekerek uzatabilirsiniz.

### Takım yeri

Elektrik süpürgenizin tavan kapağını kaldırdığınızda, içerisinde küçük oluk-kertik başlığı ve fırçalı başlık bulunur. Elektrik süpürgenizin fırçalı olan başlığın fırçasını takip ve tekrar çıkarabilirsiniz. Fırçayı çıkardığınızda sade başlığı düz yüzeyler için kullanabilirsiniz. Fırçalı başlığı elektrik süpürgenizin emme borusunun ucuna monte edebilmemiz için fırçalı başlığı emme borusunun ucundaki yuvasına "Tık" edecek bir ses duyuncaya kadar yerleştiriniz.

### Kablo dolama sistemi

**Çekiliş:** İstenilen uzunluğa göre kabloyu çekiniz. En son uzunluğu kablunun üstündeki bulunan bir işaret sizi uyarır. Bu işarettten sonra daha fazla çekmeyiniz!

Kablo dolama sistemi zarar görebilir.

**Dolama:** Kabloyu sağa sola çarpmaması için tutunuz. Tuşa basıp çekildikçe kabloyu bırakınız.

**TR Ağızlık parçalar**

- **Ara yer ağızlığı:** köşe ve dar yerleri süpürmek için
- **Taraklı ağızlık:** Kalın perde, araba koltukları ve kanape gibi ev eşyaları için
- **Taban ağızlığı:** düz taban ve halı süpürmek için

Ağızlıklar her kullanım için çeşitli yönlere çevirilebilir.

*Halı:* Kaba taban göstergeli sembol gösteren kola basınız.

*Düz taban:* Öbür kola basınız. Kolları değiştirin

*Ağızlıkları çıkartmak:* Hafif şekilde çevirerek çekiniz.

**Toz torbası içeren göstergesi**

Emici hortumu açık şekilde hava tutunuz. Lambası kırmızı yandığı an torba dolu demektir. Torbanın değiştirilmesi gerekir.

**Toz torbasının değiştirilişi**

Aletin fişini çekiniz. Toz torbasının kutusunun kapağını açıp içinde bulunan toz torbasının el tutacağından çekerek yeni toz torbasıyla değiştirebilirsiniz. Toz torbası özel kilitleme sistemine sahiptir, bu yüzden torbayı değiştirebilmemiz için, toz torbasını biraz sert bir şekilde çekmeniz gerekir. Yeni torbayı yerine oturdunuz. Kapağını emniyetli şekilde kapatınız.

**Hava çıkıntısı filitresi**

10. defadaki torba yenileyişinizde bu filitreyi de değiştirin. Siyah toz kapağını açarak içinde bulunan eski dolmuş toz torbasını çıkararak yerine yeni ve boş toz torbasını koyunuz. Kapağını yerine sıkıca oturacak şekilde kapatınız.

**Temizlik & Ambar****Temizliği**

- Temizlikten ewel fişini çekiniz!
- **Dış kapaklarını** kuru bir bez ile siliniz.
- **Motor koruma filitresini** her 10. torba değişiminde değiştiriniz.
- Bu filtre toz torbasının arkasındadır.

**Ambar**

- Kabloyu tamamen dolayınız.
- Aleti dikine koyunuz ve borunun kancasını arkadaki yerine takınız.





Bu cihaz, parazit giderici tekniđi ve alçak voltaj emniyeti ile ilgili CE yönetmeliklere uygundur ve emniyet tekniđinin en yeni hükümlerine göre üretilmiştir.  
Teknik hususları deđiştirme hakkı saklıdır.

**TR**

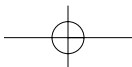
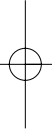
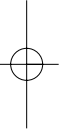
## **Garanti**

Cihazımız için satınalma tarihinden itibaren 12 aylık bir garanti üstleniyoruz (alışveriş fişii).

Garanti süresi içerisinde, malzeme veya imal hatalarına dayanan cihaz noksanlıklarını tamiratla veya deđiştirerek parasız bertaraf ediyoruz.

Garanti, yabancı birinin müdahalesiyle sona erer.

Garanti durumunda lütfen cihazı tam olarak alışveriş fişiiyle birlikte satıcınıza veriniz.



## Technische Daten

Modell:	BS 1215
Spannungsversorgung:	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	$P_n$ : 1.400 W
	$P_{max}$ : 1.600 W
Schutzklasse:	II

Dieses Gerät entspricht den CE-Richtlinien.

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät  
einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering-Ost 40  
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: [clatronic@t-online.de](mailto:clatronic@t-online.de)